Le peuple valdôtain

1 • **L'Union Valdôtaine,** Mouvement politique qui se rattache aux principes du Fédéralisme global, a comme finalité d'assurer l'épanouissement du caractère ethnique et linguistique du peuple valdôtain ; d'en servir les intérêts culturels, politiques, sociaux et économiques ; de favoriser la coopération entre les communautés ethniques. **2 • L'Union Valdôtaine** s'engage à réaliser la souveraineté politique du Val d'Aoste par les voies démocratiques afin de seconder l'aspiration du peuple à l'autogouvernement dans le cadre d'une Europe unie des Peuples.

30 AVRIL 2009 0,40 euros • Poste Italiane S.p.A. - Spedizione in A.P. D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art. 1 comma 1 DCB - AOSTE • LVI année • N. 18042 **17**

www.unionvaldotaine.org
www.lepeuplevaldotain.it

Aurelio Marguerettaz pour le Parlement européen

Les élections européennes se rapprochent et le scénario politique des alliances et des candidatures est désormais délimité.
Le mercredi 22 avril dernier, l'Union Valdôtaine, avec la Stella Alpina et la Fédération Autonomiste, a signé, à Rome, l'accord avec le PDL.
Une conférence de presse de présentation de l'accord a eu lieu avec la participation des coordonnateurs du PDL, Ignazio La Russa, Denis Verdini et Sandro Bondi, et avec la participation du président de l'Union Valdôtaine, Ego Perron, du secrétaire de la Stella Alpina, Rudi Marguerettaz, et du secrétaire de la Fédération autonomiste, Leonardo La Torre.
La coalition autonomiste, grâce à l'alliance avec le PDL, pourrait obtenir l'élection d'un parlementaire européen comme dernier des élus avec 50 mille préférences, au cas où les candidats de la liste du PDL auraient également un nombre de préférences plus élevé. Dans ce cas précis, il est prévu que le parlementaire s'inscrive au groupe du PPE, à Strasbourg.
«C'est la première fois en 60 ans que nous nous tournons vers le centre-droit – a déclaré le président de l'Union Valdôtaine Ego Perron – *parce que nous avons partagé un parcours sur les politiques pour la montagne et la représentation des autonomies en Europe. Nous avons, par contre, exclu la possibilité d'un accord avec le PD».*
A ce propos, le président de la Ré-

SUITE PAGE 2

Entretien avec le candidat

M. Marguerettaz, à moins d'un an de votre élection au Conseil Régional, vous proposez votre candidature pour le Parlement Européen. Pourquoi?
Après réflexion au sein du groupe au Conseil j'ai accepté de mettre ma disponibilité au service du Mouvement en vue de la prochaine échéance électorale. L'UV m'a beaucoup donné et m'a notamment offert l'opportunité de recouvrir des charges importantes au sein du Mouvement, en tant que Président, et du Gouvernement régional, en tant qu'Assesseur. J'estime que tout élu doit pouvoir se mettre à la disposition du Mouvement pour essayer d'atteindre les objectifs communs et relever tous ensemble les mêmes défis. Je remercie donc l'UV pour la confiance qu'elle m'a accordée. C'est avec une grande émotion que j'ai reçu l'appui du Conseil fédéral et c'est en même temps avec beaucoup de détermination que j'entends m'engager, aux côtés du Mouvement, dans cette aventure européenne pour obtenir le meilleur score possible, étant persuadé du rôle important que peut jouer un élu valdôtain à Bruxelles.

D'après vous, quelle est justement aujourd'hui l'importance d'avoir un représentant valdôtain à Bruxelles?
On s'aperçoit tous les jours du rôle majeur que jouent les parlementaires européens jusque dans notre vie quotidienne. Dans tous les domaines de la vie publique, en effet, les orientations sont données par Bruxelles et les différents Etats membres ne sont appelés, dans la plupart des cas, qu'à ratifier les décisions prises au niveau européen.

SUITE PAGE 2

Editorial

Leçons de cohérence

David Follien

J'ai reçu la semaine dernière, comme beaucoup d'autres Valdôtains, la « Lanterne Magique », mensuel d'information politique du mouvement « Vallée d'Aoste Vive » et j'y ai lu, comme d'habitude, des articles très polémiques portant des critiques instrumentales à l'égard de l'activité de l'Administration régionale, mais surtout vis-à-vis des choix de l'Union Valdôtaine. J'ai lu, pour l'énième fois, un journal qui, tout comme le site internet du Mouvement, est écrit seulement en opposition à notre force. Je crois que, en tant que dirigeants, nous avons le devoir d'opposer à tout cela un fort et clair « ça suffit » ! Je tiens donc à développer quelques simples réflexions sur nos adversaires, vu qu'ils s'adressent continuellement à nous. En 2005, un groupe d'unionistes a créé « Vallée d'Aoste Vive », en donnant corps à un projet qui, peut-être, était déjà dans leurs idées depuis quelques années, en se proposant trois buts :
– Partir à la conquête de la ville d'Aoste, afin de créer un mouvement régional destiné à remplacer l'Union Valdôtaine qu'ils considéraient avoir terminé son parcours politique ;
– Recueillir du consensus parmi les Valdôtains, en jouant sur les piliers fondamentaux de notre Mouvement et de notre région : la défense du patrimoine ethnique et linguistique, les principes du fédéralisme, la défense de l'autonomie, etc
– Renouveler la classe politique valdôtaine et le système régional au sein duquel l'Union et ses femmes et hommes les plus importants assument des responsabilités non indifférentes.
De nos jours, quatre années après, nous pouvons tranquillement affirmer que ce projet politique n'a pas donné les résultats souhaités par ses inspirateurs et que ce mouvement a terminé sa force de propulsion au sein de l'électorat valdôtain. Et ce, pour des raisons assez simples. La première est que les «oranges» sont nés sans une réelle idée

SUITE PAGE 8

Violences sexuelles et œuvres publiques

Antonio Fosson

Le problème des violences sexuelles est grave et existe. Il faut donc trouver des moyens pour au moins l'endiguer avant de pouvoir réussir à l'éliminer ! Le décret sur la sécurité a été approuvé au Sénat en l'absence des mesures qui réglementaient « les rondes » et le fait de rester six mois dans les centres d'identification pour les immigrés : la Lega Nord menace cependant d'introduire ces mesures liquidées à présent dans d'autres futurs décrets (comme celui des médecins qui doivent dénoncer les patients clandestins). Avant tout, on procède encore une fois avec des décrets qui répondent seulement à une culture de l'urgence poussée par l'émotion faute d'un projet global.
De toute façon, beaucoup de ces normes prévues dans cette nouvelle loi sont certainement positives et le dernier chapitre sur la prison pour les accusés de violences sexuelles a été adopté à la majorité (en rétablissant la perpétuité au violeur assassin) et ainsi l'introduction du délit de Stalking : il s'agit d'un forfait d'« actes de persécutions » concernant les maltraitances persistantes qui provoquent un état d'anxiété continuel ou la peur ressentie par la victime de telle sorte que les propres habitudes quotidiennes en sont altérées. La peine prévue pour ce nouveau délit est l'emprisonnement de six mois à quatre ans en

SUITE PAGE 2

«Les idéaux du 25 avril sont à la base de notre Autonomie»

Les *«idéaux de liberté, d'égalité et de paix»*, qui animent le 25 avril, *«sont à la base de la conquête de notre autonomie spéciale qui assure, malgré la crise contingente, la légitimité statutaire, garantie constitutionnelle, de pouvoir opérer pour garantir le travail, les services, les ressources, les investissements pour la sauvegarde des droits de notre population de montagne, fière d'être la digne héritière de la bataille partisane»*. Voilà ce qui a été affirmé, le samedi 25 avril dernier, par le président de la Région, Augusto Rollandin, dans son discours lors des célébrations, place Chanoux. Après la cérémonie d'envoi des couleurs et le dépôt d'une gerbe de fleurs sur le monument du soldat valdôtain, à laquelle ont participé les associations d'arme et de combattants, outre que les autorités civiles, religieuses et militaires, le président Rollandin a mis en évidence que la Constitution est *«à l'origine du droit intangible des Valdôtains à l'Autonomie, un droit reconnu par le Statut spécial qui est lui-même le résultat de la bataille de nos pères qui ont eu le courage de s'opposer au régime et aux occupants nazi fascistes, qui voulaient nous empêcher d'être les protagonistes de notre avenir».*

SUITES DE LA PAGE 1

Aurelio Marguerettaz pour le Parlement européen

gion Augusto Rollandin, a voulu réaffirmer que *«l'accord de la liste Vallée d'Aoste avec le PDL, pour l'apparentement aux prochaines élections européennes, qui a été signé par les mouvements autonomistes de la majorité au sein du Conseil régional, a l'objectif d'élire au Parlement européen un représentant valdôtain: l'unique raison qui a rendu possible cet accord est de permettre à la Vallée d'Aoste d'être présente à Strasbourg».*

En ce qui concerne le nom du candidat pour les élections du 7 juin prochain, le Conseil Fédéral a approuvé et ratifié, le vendredi 24 avril dernier, à l'unanimité, la candidature d'Aurelio Marguerettaz, actuel assesseur régional au Tourisme, qui, en cas d'élection, devrait renoncer à l'une des deux charges, pour des raisons d'incompatibilité. Marguerettaz sera candidat pour la liste *«Vallée d'Aoste»*, avec le symbole présenté, l'année dernière, aux élections législatives.

Entretien avec le candidat

C'est pour cela qu'avoir un représentant à Bruxelles n'est jamais anodin, car, au-delà de faire entendre la voix des Valdôtains, il peut suivre les dossiers qui intéressent de près la Vallée d'Aoste, comme celui qui concerne les financements communautaires, et il peut défendre nos intérêts et nos convictions, en matière notamment de reconnaissance de la montagne ou de notre spécificité culturelle et linguistique.

Que pensez-vous de cet accord avec le PDL et des polémiques qu'il a suscitées?
Comme nous l'avions fait pour la commune de Courmayeur il y a deux ans, aujourd'hui nous avons conclu un accord électoral avec le Peuple de la liberté dans le but prioritaire d'avoir des chances concrètes d'élire un représentant valdôtain en Europe. Car nous présenter aux élections sans aucune chance d'obtenir un résultat positif serait gaspiller inutilement nos énergies et se moquer des électeurs. Cela dit, je me rends compte qu'il y a des passages qu'il faut éclaircir et je m'engagerai à le faire durant toute la campagne électorale.

A présent j'aimerais seulement dire que le Peuple de la liberté représente un grand parti modéré qui recueille en Italie près de 40 pour cent des voix. J'ai également à cœur de rappeler ici que l'UV, au cours de sa longue histoire, a toujours été fidèle à son symbole et à ses principes et n'a évidemment pas aujourd'hui l'intention de renoncer à ses valeurs ni de renier son passé.
La renaissance de l'Europe des décombres de la Seconde Guerre mondiale s'est faite grâce à l'action et au courage d'hommes politiques – tels que Adenauer, Schuman, De Gasperi ou De Gaulle – qui, en songeant à un avenir de paix et de prospérité pour le continent européen, ont puisé leur force et ancré leur espérance dans le terreau fécond des valeurs chrétiennes qui sont à la base de notre idée de l'Europe, valeurs qui sont inscrites dans la Constitution italienne et qui ont animé les pères fondateurs de notre Mouvement.

En toute honnêteté, selon vous, quelle chance avez-vous d'être élu les 6 et 7 juin prochains ?
La chance nécessaire de travailler dès le début avec détermination en vue d'obtenir le meilleur résultat possible.

Violences sexuelles et œuvres publiques

agissant par rapport à la plainte de la personne offensée qui a jusqu'à six mois pour la déposer. Il y a ensuite la garde-à-vue obligatoire en cas de flagrant délit pour les cas de violences sexuelles et de violences sexuelles accomplies en groupe ; comme le fait de donner un tour de vis a été également approuvé contre les avantages pénitenciers pour ceux qui sont condamnés pour des délits à fond sexuel (comme l'accès au travail externe et la conditionnelle). Un large débat s'est en outre poursuivi à propos de certaines motions qui impliquent le Gouvernement à construire des œuvres publiques de relief : c'est le lieu où les réaliser qui ne convainc pas l'Assemblée ! De sorte que les parlementaires du Sud donneraient la priorité à la construction de la nouvelle autoroute Naples-Bari ; les Siciliens ont insisté sur l'état désastreux des voies ferrées sur l'île en opposant la rénovation urgente de ces voies de communication à la réalisation du Pont sur le Détroit ; les parlementaires du Nord soutiennent que la première œuvre à réaliser de par son importance est le TGV, le train à grande vitesse qui permettrait de relier rapidement le Nord de l'Italie à l'Europe. Les rivalités de clocher, le territoire secouent davantage les cœurs que le sens d'appartenance à une seule nation. Le Gouvernement a répondu positivement, en promettant de s'engager pour la totalité des œuvres publiques demandées sans parler de priorité, en juxtaposant justement la réalisation de ces œuvres à une reprise de l'emploi et, par conséquent, à une réponse à la crise économique actuelle.

Antonio Fosson

Falegnameria
BOLLON DIEGO
Mobili su misura - Porte - Portoni - Scale interne

SERRAMENTI
con diversi tipi
di legno
spazzolato
e antichizzato

Testato Consorzio Legno Legno
Permeabilità all'aria (UNI EN 42/A3)
Tenuta all'acqua (UNI EN 86 : E4
Resistenza al vento (UNI EN 77)
Testato prove meccaniche UNI EN 107 - UNI EN 9158
11020 CHARVENSOD
(Aosta) - Strada Pont Suaz
☎ 0165 45210 - 364933

LA BOÎTE AUX LETTRES

Les articles paraissant sous cette rubrique n'engagent pas la responsabilité de la rédaction

Chers amis du « Peuple »,
Dans votre « boîte aux lettres » du dernier numéro, vous publiez un billet d'humeur de Serge Soudaz, lequel essaie de me faire la leçon à partir d'un article publié sur la Stampa où il est question de monsieur Joseph Rivolin. Or, le nom de ce responsable régional des bibliothèques n'a jamais paru dans mes « Lettres » traitant de la prochaine élection européenne, tout comme jamais votre journal n'a cité un seul passage de mes nombreuses « lettres » touchant à ce problème. Je suis donc surpris et je me permets cette petite mise au point :
Ainsi, Serge Soudaz, ce rude travailleur de la terre aux mains calleuses et aux socques boueuses, bien connu des Valdôtains de Pont-Saint-Martin et de Perloz pour son acharnement au travail de la terre, se croit autorisé à nous parler du monde paysan de notre Vallée et, sans hésiter, il le place à l'opposé de la lutte des classes qui ne serait qu'une maladie du monde citadin ! Réflexion profonde de ce citadin jusqu'au bout des doigts qui n'a jamais participé à une seule action du monde ouvrier ! Les lecteurs apprécieront. Mais ce n'est pas tout. Monsieur Soudaz prend la défense de Monsieur Rivolin – jamais cité par moi dans ce débat – et le présente comme une sorte d'ange gardien de notre Vallée et de notre peuple. Un saint à ajouter au calendrier valdôtain ! Selon Soudaz, «*Rivolin n'est pas un homme de «droite»*» Voilà qui provoquera le rire dans les sphères politiques et journalistiques de notre Vallée. Il serait croyant et catholique ; je n'ai aucune raison de mettre en doute ces qualités, mais aussi réelles soient-elles, elles ne l'ont pas épargné de tomber dans le four de la guerre froide de l'après-guerre, d'y être chauffé au rouge vif et d'être plongé, ensuite, dans cette huile noire propice à la trempe des aciers devant servir au combat. Ainsi traité, l'acier Rivolin n'a pu s'éroder avec le temps qui passe. Il est et demeure ainsi une arme de la guerre froide, même si le monde a évolué.
Retardataire, il le sera jusqu'au bout. Il est un outil de la guerre froide sans cesse appliqué à influencer la politique valdôtaine. Or, notre pays valdôtain aspire à une autre politique, celle de la détente et celle de la consolidation de notre autonomie. Tant pis pour tous les sectaires.

Parfait Jans

* * * *

Je remercie vivement M. Serge Soudaz d'avoir écrit une lettre au « Peuple » pour bien expliquer l'esprit de mon article, par lequel je faisais remarquer que l'accord électoral de l'UV avec le PDL pour les élections européennes n'a rien de scandaleux. M. Soudaz a bien raison, je ne suis pas un homme « de droite », car si je l'étais, je serais inscrit à un parti de droite ; je ne suis pas non plus un homme « de gauche », autrement je serais inscrit à un parti de gauche. Je ne suis pas de ceux qui adhèrent à une force politique pour y jouer le rôle de cinquième colonne pour le compte d'une autre. Si je suis inscrit à l'Union Valdôtaine depuis des décennies, c'est parce que j'estime que la Vallée d'Aoste est plus importante que des étiquettes politiques qui n'ont jamais eu beaucoup de sens et qui, depuis la chute du mur de Berlin, n'en ont plus aucun. Je comprends, et je ne lui en veux pas, que l'ami Parfait Jans soit resté accroché aux idéologies de sa jeunesse, puisqu'il a représenté pendant des années le Parti Communiste Français (considéré comme le plus rétrograde de l'Europe occidentale) au sein du Parlement parisien. Je comprends aussi que l'idée que l'Union Valdôtaine soit libre de choisir ses alliés lors d'une campagne électorale choque sa pensée substantiellement totalitaire ; mais le monde a évolué. Les gens ne sont plus disposés à croire aux histoires de ceux qui racontaient que l'Union Soviétique était le Paradis des travailleurs, et qui voudraient maintenant diviser les Valdôtains en gentils « gauchistes » et vilains « droitistes », pour perpétuer le vieil adage impérialiste romain : « divide et impera ».

Joseph Rivolin

Le peuple valdôtain
Hebdomadaire de l'U.V. et du groupe de l'U.V. au Conseil régional

Editeur
« Nouvelle Editrice Le Peuple » S.r.l.
27, 29 Av. des Maquisards
Aoste - Tél. 0165.234140
Fax 0165.261469
redaction@lepeuplevaldotain.com

Directeur responsable
Massimiliano RICCIO

Directeur adjoint
Joseph RIVOLIN

La page 4 est coordonnée par le Groupe U.V. du Conseil de la Vallée

Enr. trib. d'Aoste n. 2 du 24-5-1954

TIPOGRAFIA DUC
16, Grand-Chemin - Saint-Christophe
Tél. 0165.23 68 88 - Fax 0165.36 00 14
CCP 11739117

IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ

PUBLICITÉ s'adresser à
MUSUMECI SPA
97, loc. Amérique
11020 Quart
Tél. 0165.76.12.06 - Fax 0165.76.11.12

ABONNEMENTS :
€ 25 Italie – € 30 Etranger

TARIFFE INSERZIONE
TARIFFE A MODULO

CLIENTI LOCALI
• Commerciali : € 21,00 al modulo
• Occasionali : € 26,00 al modulo
• Finanziari, legali : € 31,00 al modulo

CLIENTI NAZIONALI
• Commerciali : € 26,00 al modulo
• Occasionali : € 36,00 al modulo
• Finanziari, legali : € 41,00 al modulo

SCONTI PER INSERZIONI CONTINUATIVE

Questo periodico è iscritto all'Unione Stampa Periodica Italiana

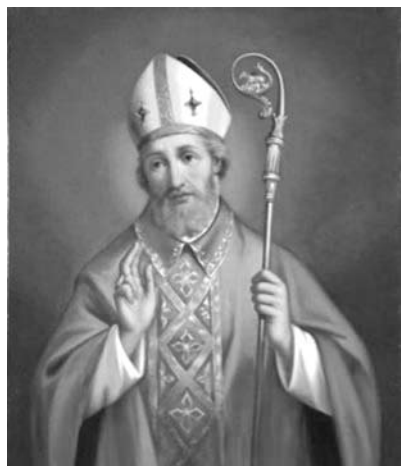
Trois jours de célébrations pour le IX^ème centenaire de la mort de saint Anselme

La «semaine de saint Anselme», avec toute une série d'événements organisés pour célébrer le neuvième centenaire de la mort du Saint, vient de se terminer. En effet, il s'agissait de la conclusion d'un long parcours qui avait commencé au mois de janvier, et qui a vu plusieurs occasions pour rappeler non seulement le Saint, mais aussi le philosophe, le penseur, le théologien et, bien évidemment, un fils de la Vallée d'Aoste. La grandeur de saint Anselme a été donc célébrée avec des initiatives de grande valeur culturelle, jusqu'à mardi 21 avril dernier, visant à représenter les différentes nuances de la pensée de cet illustre valdôtain, qui avaient aussi l'objectif de conduire le public à la découverte d'un Saint dont la pensée est encore actuelle.

Les trois jours de célébrations prévoyaient des séminaires, des conférences, des publications, des *certamina*, des expositions, des spectacles et des projections. La programmation a débuté auprès de l'Église de Sainte Croix, avec la septième édition du Concert de saint Anselme, organisé par la Présidence du Conseil, afin de valoriser le répertoire de musique sacrée locale: une occasion pour redécouvrir la beauté des musiques qui appartiennent au patrimoine de la bibliothèque capitulaire d'Aoste. Le programme des manifestations prévoyait, le mardi 21 avril dernier, trois événements très importants. D'abord, la remise des prix, dans la salle saint Anselme de l'Université de la Vallée d'Aoste, aux étudiants qui avaient participé aux *certamina*, organisés par le Lycée classique d'Aoste, par l'Université et par l'Assessorat de l'Education et de la Culture. Ensuite, dans le Salon du Palais épiscopal, le président de la Région Auguste Rollandin, l'assesseur à l'Education et à la Culture Laurent Viérin, l'Évêque d'Aoste Mons. Giuseppe Anfossi et le Syndic du chef-lieu régional Guido Grimod ont présenté à la presse et au public les interventions de restaurations de la Cathédrale d'Aoste et ont inauguré la réouverture du Musée du Trésor. En particulier, l'assesseur Laurent Viérin a voulu rappeler que *«à l'occasion des célébrations pour saint Anselme, nous avons promu et financé une série d'opérations complexes et de valeur économique différente qui ont permis de restituer à la population un édifice monumental complètement restauré et conforme aux conditions de sécurité tant pour le déroulement des activités liturgiques que pour les visites touristiques et culturelles».*

Au cours de l'après-midi, devant l'entrée latérale de la Cathédrale, a eu lieu la cérémonie d'inauguration et la bénédiction de l'œuvre "Tribute to Saint Anselm" réalisée par l'artiste Stephen Cox. A cette occasion, le président de la Région, Augusto Rollandin, a déclaré que *«cette œuvre a été réalisée par le sculpteur contemporain Stephen Cox, qui avait déjà réalisé l'autel que la Vallée d'Aoste avait offert à la Cathédrale de Canterbury en avril 2006, et s'associe, dans le cœur de la ville d'Aoste, à la statue du Saint érigée en 1909, à l'occasion du huitième centenaire de sa mort. Le choix de cette position, à savoir le parvis méridional de la Cathédrale, n'est pas anodin: c'est un lieu riche d'histoire et de signification pour notre ville. Si depuis toujours, la Cathédrale est le cœur de la vie religieuse d'Aoste et, ils disaient, de l'entière Région, jusqu'aux débuts du XVI^ème siècle, l'entrée principale de l'église était ici, au centre de la nef latérale sud. Nous voulons ainsi que ce tribut à Saint Anselme puisse être pour nous tous, pour les Valdôtains et pour les touristes qui traversent chaque jour les rues de la ville, un lien avec l'histoire de notre Région et, en même temps, le souvenir de ses enseignements et de ses œuvres, qui ont su dévoiler, encore aujourd'hui, un message de grande actualité sur les thèmes universels et sur les valeurs de la foi».*

Finalement, dans la Cathédrale, le Cardinal Giacomo Biffi a présidé la solennelle célébration eucharistique, avec un message spécial envoyé par



le Pape Bénoit XVI en souvenir du saint valdôtain: *«J'ai appris avec joie que la ville d'Aoste, avec la célébration du IX^ème centenaire de la mort du Saint, se distingue par un ensemble d'initiatives opportunes et intelligentes – et en particulier avec une édition très soignée de ses œuvres – dans le but de faire connaître et aimer les enseignements et les exemples de cet illustre fils. Je vous confie, vénéré Frère [Cardinal Biffi], la tâche d'apporter aux fidèles de l'ancienne et chère Ville d'Aoste, l'exhortation de regarder avec admiration et affection ce grand concitoyen, dont la lumière continue à briller dans toute l'Église, surtout là où sont cultivés l'amour pour les vérités de la foi et le goût pour leur approfondissement grâce à la raison. Et, en effet, la foi et la raison – fides et ratio – se trouvent chez Anselme admirablement unies. Avec ces sentiments, j'envoie de tout cœur, à travers vous, vénéré Frère, à l'Évêque, Mons. Giuseppe Anfossi, au clergé, aux religieux, aux fidèles d'Aoste et à ceux qui participent aux célébrations en l'honneur du «Docteur magnifique», une Bénédiction Apostolique particulière, propitiatoire de copieuses effusions de faveurs célestes».*

Les travaux de restauration de la Cathédrale

Les travaux de restauration ont coûté, au total, environ 2,1 millions d'euros et ont duré deux ans et demi. Les interventions ont été possibles grâce à la collaboration active entre la Région et l'organisme ecclésiastique: une synergie fondamentale pour pouvoir programmer, financer et réaliser les nombreuses interventions sur le territoire régional tout entier.

Lors de la présentation des travaux, le Surintendant aux Biens Culturels, Roberto Domaine a expliqué que *«la Cathédrale a été rénovée de l'intérieur et en raison des conditions de sécurité. Les zones concernées sont nombreuses : la salle principale avec les chapelles latérales, la sacristie et le confessionnal, la zone souterraine avec les creusements archéologiques, la crypte et la zone de visite du grenier avec les parcours concernés. Les travaux de modernisation des installations électriques, électroniques, acoustiques et de détecteur de fumée, afin de garantir la conservation de la totalité de l'édifice et les conditions de sécurité, ont été particulièrement délicats, pour ne pas dénaturer les aspects architecturaux et les éléments de prestige artistique de l'église. La façade sud a fait également l'objet de travaux extraordinaires: en raison de la décision du Comité pour les célébrations de placer la sculpture de Stephen Cox sur le parvis de la façade sud, une intervention sur les murs externes a été nécessaire. Finalement, les peintures murales ont été restaurées ainsi que beaucoup d'œuvres d'art: des orfèvreries, des sculptures en bois, des peintures sur table et des reliquaires, médaillons en verre, des décorations murales et d'autels et des sculptures en pierre ».*

Enfin, le Musée du Trésor de la Cathédrale est de nouveau ouvert, faisant l'objet d'un travail de réorganisation. En maintenant la disposition originale, dans une optique de continuité, les interventions actuelles ont

donné un plus grand relief aux objets appartenant à la Cathédrale: plusieurs objets précédemment gardés dans la sacristie ont été placés, à l'intérieur du musée, comme des reliquaires, des calices et des panneaux en bois des stalles du chœur de l'église. Deux œuvres offertes par la Cathédrale de Don Garino, inventeur et initiateur du musée du Trésor ont été également insérées: un crucifix en bois du XV^ème siècle et une Vierge Marie avec enfant, très raffinée. Le précieux reliquaire provenant de la paroisse de Saint-Oyen enrichit ensuite le noyau baroque du musée. Une autre nouveauté est représentée par la possibilité de voir à nouveau les objets grâce au parcours qui passe derrière l'autel majeur, à travers les arcades absidiales.

Les lauréats des *certamina*

La remise des prix aux vainqueurs du concours s'est déroulée dans l'Amphithéâtre de l'Université de la Vallée d'Aoste, en la présence du Président de la Région, de l'Assesseur à l'Education et à la Culture, du Surintendant aux Écoles, de l'Évêque d'Aoste, du Recteur de l'Université de la Vallée d'Aoste, du Dirigeant Scolaire de l'Institution Classique et Artistique et des Présidents des Commissions.

Le premier *certamen*, à savoir le concours de philosophie et de latin consacré aux étudiants inscrits en quatrième et cinquième année dans les Lycées de toute l'Italie, a vu la participation de 123 étudiants, 87 hôtes provenant de 13 régions italiennes (66 étudiants candidats et 21 enseignants accompagnateurs) et 16 étudiants valdôtains. Pour l'épreuve de latin, le premier prix a été décerné à Simon Gioia, du Lycée Classique d'Aoste. David Andruet, du Lycée Classique d'Aoste et Martina Galli, du Lycée Scientifique «Carlo Cattaneo» de Follonica (province de Grosseto), se sont classés respectivement à la deuxième et troisième place.

En ce qui concerne l'épreuve de philosophie, le premier prix a été remporté par Maria Luisa Gastaldello, du Lycée Classique «Carlo Alberto» de Novara. Claudia Fusco, du Lycée Gymnase «Marco Tullio Cicerone» de Frascati (province de Rome) et Carla Rubino, du Lycée Classique «Domenico Cirillo» d'Aversa (province de Caserte) se sont classés respectivement à la deuxième et troisième place. L'épreuve finale du *Certamen anselmianum*, organisée par l'Université de la Vallée d'Aoste, prévoyait l'élaboration d'une pensée philosophique autonome, à partir des problématiques développées par la pensée du Saint et des principales critiques qui lui ont été adressées, a vu l'adjudication du premier prix à Federico Borluzzi. A la deuxième et troisième place se sont classés Jean-Louis Crestani et Anna Chiara Vercellin. Les prix consistaient en deux bourses d'études d'une valeur de 1.000 euros et d'un stage auprès de l'une des Institutions culturelles de la Région Vallée d'Aoste avec un remboursement de 1.000 euros.

Une résolution approuvée par l'Assemblée parlementaire de la Francophonie

Les défis démographiques du 21ème siècle

La section valdôtaine de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie, représentée par le Président du Conseil de la Vallée, Alberto Cerise, et les Conseillers Dario Comé, Diego Empereur, Hélène Impérial et Patrizia Morelli, a participé à la XXIIème Assemblée régionale Europe de l'APF, qui a eu lieu les 22 et 23 avril 2009, à Saint-Hélier (Jersey).

« Faire face aux défis démographiques du 21ème siècle et au vieillissement de la population : une opportunité de mettre en place une société ouverte à tous les âges » est le titre de la résolution qui a été adoptée à l'unanimité à la fin des travaux de l'Assemblée.

Le texte engage les Parlementaires de l'APF à « *sensibiliser les gouvernements et les parlements respectifs à la nécessité de mettre en œuvre, en temps utile, des réformes et des politiques tenant compte des mutations sociales, démographiques et des leçons de la présente crise économique afin d'assurer une gestion saine des finances publiques à même de faire face au choc du vieillissement, de garantir la pérennité de la protection sociale, ainsi que de développer les services d'aide à la personne au profit des personnes âgées et des plus démunis, de sécuriser les revenus, notamment ceux investis dans les fonds de retraite par capitalisation et ceux investis dans les systèmes d'assurances complémentaires santé, par un fonctionnement mieux régulé des marchés financiers et des modes de taxation.* »

La résolution, d'après le Président du Conseil de la Vallée, revêt une importance aussi dans le cadre de la coopération interparlementaire, tant multilatérale que bilatérale, parce qu'elle engage les membres de l'APF à l'échange de données d'expérience et de bonnes pratiques faisant partie intégrante des critères d'évaluation de la réalité démocratique des parlements.

Les travaux se sont articulés autour de trois panels sur le thème du vieillissement de la population européenne, au cours desquels les Conseillers valdôtains ont présenté des rapports illustrant la situation en Vallée d'Aoste.

Le Conseiller Diego Empereur, en intervenant sur le contexte et les conséquences du vieillissement, a souligné que face à une société qui vieillit, avec un faible taux de natalité, il est fondamental de valoriser le rôle de la famille, d'offrir des garanties sociales et économiques aux couples, de soutenir le travail de la femme.

La Conseillère Hélène Impérial a quant à elle participé au panel sur les implications sociétales du vieillissement et a rappelé que les politiques de la famille sont un point fondamental dans le programme de l'Administration régionale valdôtaine, en signalant que la Vallée d'Aoste est une terre de bénévoles, où dans presque toutes les familles un des ses membres est inscrit à une association.

La Conseillère Patrizia Morelli a présenté un rapport sur les implications socio-économiques du vieillissement, en évoquant les mesures de politique économique en Vallée d'Aoste qui prévoient des dépenses pour l'assistance économique, les services à la personne, les investissements pour les infrastructures.

maggio 09

5|6|7
Aosta, Cinema de la Ville
Biblioteca regionale
FRONTDOC
Rencontres Documentaires de la Vallée d'Aoste

8 venerdì
Palais Saint-Vincent
Paolo Conte

8 vendredi
Aoste, Théâtre Giacosa
Le Béguiò
Valtournenche
La Tor de Babel
Aymavilles Arvier Avise Gressan Introd Saint-Pierre Saint-Nicolas Valgrisenche Villeneuve Valtournenche

mai 09

8 vendredi
Château d'Aymavilles
18h00
Les vins des vallées alpines: les cépages savoyards et valdôtains
Michel Bouche
Daniele Domeneghetti

15 vendredi
Aoste, Théâtre Giacosa
Le Armanac de Féic
Fénis
Le Digourdì
Charvensod

22 vendredi
Aoste, Théâtre Giacosa
Le Squiapeun
Bionaz
Le-S-Ami dou Patoué
Nus

SaiSON culturale 2008 09

Région Autonome Vallée d'Aoste
Regione Autonoma Valle d'Aosta

PUNTO VENDITA
Museo Archeologico Regionale di Aosta
Tel. 0165 32778
saison@regione.vda.it
www.regione.vda.it

Assessorat de l'Éducation et de la Culture
Assessorato Istruzione e Cultura

FONDAZIONE CRT

Les travaux des Commissions

La IIème Commission permanente *Affaires générales*, présidée par le Conseiller Andrea Rosset, s'est réunie le 27 avril 2009 et a exprimé son avis favorable à majorité sur le bilan rectificatif 2008 et sur les variations du budget 2009 du Conseil régional.

En ce qui concerne l'examen de la motion quant au projet de loi en matière d'interceptions à l'examen du Parlement italien, les Commissaires ont programmé une série d'auditions pour le mois de mai : Procureur de la République près le Tribunal d'Aoste, les représentants valdôtains de l'Ordre des journalistes et de l'Union des chroniqueurs italiens, le Président de la Région dans sa veste de Préfet.

La Vème Commission permanente *Services sociaux* a conclu, le mardi 22 avril, le débat sur le projet de loi (rapporteur : la Conseillère Hélène Impérial) et sur la proposition de loi (rapporteurs : les Conseillers Roberto Louvin et Francesco Salzone) en matière de problèmes spécifiques d'apprentissage, en approuvant à l'unanimité un nouveau texte coordonné qui comprend le parcours et les observations produites en plus des contributions apportées lors des nombreuses auditions effectuées par la Commission.

Les Commissaires ont ensuite nommé le Conseiller Gabriele Maquignaz rapporteur du projet de loi en matière de santé humaine et animale aux termes de la disposition d'application de transfert de fonctions de l'Etat à la Région.

NOS LECTEURS RÉAGISSENT...

Chères lectrices, chers lecteurs,

Chaque semaine, vous lisez sur cette page un compte rendu de l'activité du Groupe Union Valdôtaine au sein du Conseil de la Vallée. Notre principale préoccupation est de vous informer de manière claire et précise du travail que nous, Conseillers de l'Union Valdôtaine, faisons chaque jour avec passion et sérieux.

C'est pourquoi nous vous invitons à nous écrire afin de nous faire part de vos réactions: demande de précisions concernant un projet de loi, une motion, une résolution ou concernant l'activité des Commissions; manifestation de votre satisfaction ou de votre perplexité quant à un thème abordé lors d'une séance du Conseil de la Vallée. N'hésitez donc pas à nous écrire et nous vous répondrons (**dans la rubrique « Nos lecteurs réagissent… »**), autant que faire se peut, dans les plus brefs délais.

Adressez votre courrier à l'adresse suivante:
Nouvelle Editrice Le Peuple
Rubrique « Nos lecteurs réagissent… »
16, Localité Grand Chemin
11020 Saint-Christophe
ou par fax au 0165-261469

L'assesseur régional à la Santé Albert Lanièce présente les données de «Okkio alla Salute»

Mot de passe : la prévention

« C'est la prévention l'arme de ce siècle. Les problèmes, *on doit les prévenir.*
C'est pour ça que des projets comme "Okkio alla salute", proposés par l'Assessorat régional à la Santé, doivent devenir très importants ».
Avec ces mots, jeudi dernier 23 avril, l'assesseur régional à la Santé Albert Lanièce a ouvert "Okkio alla Salute", une rencontre qui s'est déroulée dans l'auditorium du lycée pour géomètres de rue Chambéry, à Aoste, et qui avait comme argument principal l'alimentation des enfants.
« La société a évolué, depuis ces dernières années, et maintenant nous sommes capables de prévenir certains problèmes.
Une alimentation correcte, surtout chez les enfants, est en effet le meilleur système de prévention pour une certaine typologie de maladies : finalement – a dit encore Albert Lanièce – *la société a les moyens d'essayer de résoudre ces problèmes à la racine, comme dans le cas de l'alimentation.*
Avec "Okkio alla salute" l'Assessorat est finalement en possession des informations sur les habitudes alimentaires de nos jeunes.
Par le biais d'experts, nous avons analysé ces données, et au sein des écoles nous essayerons de sensibiliser les jeunes – qui seront bien sûr les adultes de demain – vers une alimentation correcte ».
Le projet "Okkio alla salute" a été réalisé en 2007 par le Ministère du Travail, et a concerné environ 45 mille enfants dans tout le pays.
Au Val d'Aoste, ce sont 542 garçons et filles en âge scolaire qui se sont prêtés à ce genre de test, à savoir 96% des jeunes qui ont reçu une proposition de participation.

« Et c'est encore plus important – dit encore l'assesseur Albert Lanièce - *car 549 des parents aussi* (à savoir 97% des adultes qui ont été appelés) *ont rendu leur test.*
Cela signifie que les parents ont bien compris le message passé par l'Assessorat, et que ces derniers ont aujourd'hui la capacité de comprendre les problèmes de demain ».
Les données présentées à l'occasion de la rencontre du jeudi 23 avril dernier ont quand même mis en évidence une situation valdôtaine assez bonne par rapport au plan national.
Chez les enfants de 8 à 9 ans, en pourcentage, 10 sont en surpoids, alors que six ont des problèmes d'obésité.
En Italie, 24 sujets sont en surpoids et 12 sont considérés obèses.
La situation la plus préoccupante se trouve dans la région Campania (28-21).
Avec les tests de "Okkio alla Salute", réalisés grâce à la collaboration de la région avec l'Asl, on compte que sept mères sur dix ne sont pas conscientes des problèmes de poids de leurs enfants ; et encore que seulement six enfants sur dix prennent un petit-déjeuner suffisamment correct ou que seulement 4% des enfants mangent de bonnes quantités de fruits et de légumes dans la journée.
Des problèmes d'alimentation bien sûr, mais aussi des risques qui dérivent du comportement des enfants « d'aujourd'hui » : c'est-à-dire une activité physique insuffisante et trop de temps passé devant la télévision.
« Des problèmes réels – conclut l'assesseur régional à la Santé Albert Lanièce – *que l'Administration régionale veut essayer de résoudre pour permettre aux citoyens de la Vallée d'Aoste d'augmenter leur qualité de vie ».*

François Domaine

Quatre rencontres pour la formation des jeunes

Vendredi dernier, 24 avril, dans la salle des congrès de l'Hôtellerie du Cheval Blanc sur le boulevard Ivrea à Aoste, s'est déroulée la première d'une série de rencontres sur les rapports entre les jeunes et les adultes. *« Il s'agit de quatre rendez-vous* – raconte Sabrina Biscaro, l'une des promotrices de ce projet – *qui ont comme objectif commun d'essayer d'expliquer, aux responsables et aux opérateurs des services pour les jeunes qui opèrent sur le territoire de la Vallée d'Aoste, le rapport difficile et compliqué entre les jeunes et les adultes ».*
Pendant les interventions à propos de ce projet "Adulti e Giovani oggi", l'assesseur régional à la Santé Albert Lanièce a pris la parole, en rappelant que *« les problèmes entre jeunes et adultes doivent être pris au sérieux. La préparation des experts en ce sens est fondamentale pour pouvoir aider les enfants d'aujourd'hui à grandir sereinement et en essayant d'éviter, là où cela est possible, les problèmes du "passage" des âges ».* La première rencontre de la semaine dernière, "I want to be free, Adolescenti verso…" a été conduite par le psychologue et formateur Sergio Caretto de Turin ; vendredi 29 mai prochain, toujours à l'Hôtellerie du Cheval Blanc, est programmé "Mettersi in ascolto dei giovani d'oggi", avec le psychologue et formateur de l'association Aria de Turin Aldo Ferrari Pozzato.
A l'automne, les deux derniers rendez-vous : le 30 octobre "La sfida dell'educare i giovani oggi" avec le pédagogue de l'Université Catholique de Piacenza Pierpaolo Triani et le 27 novembre "Come favorire forme di protagonismo dei giovani oggi" avec la participation du professeur de l'Université de Bologne Anna Baldoni.

Égalité des chances

C'est la question du tremblement de terre des Abruzzes qui a été abordée, mercredi dernier 22 avril, à Rome, par réunion de la Commission des Politiques Sociales, dont fait partie – en tant que vice-coordinateur – l'assesseur régional à la Santé Albert Lanièce. En effet, pendant la réunion, les régions d'Italie ont décidé de modifier la répartition entre les régions et les provinces autonomes, en renonçant au 2% des recettes qui seront versées à la région touchée par le séisme.

« En cette période tragique qu'est en train de vivre la région des Abruzzes – a dit Lanièce – *les assesseurs aux Politiques Sociales ont exprimé leur solidarité pour contribuer à un soutien concret en faveur des pays touchés par ce tremblement de terre ».*
La Commission a discuté aussi de la nouvelle répartition du Fonds concernant les droits et l'« Egalité des chances » prévue par le décret ministériel sur l'« Egalité des chances » et aussi sur la réalisation du projet contre la violence et sur la création d'un service téléphonique en faveur des victimes.

Nouvelles des Communes de la Vallée d'Aoste

Le Conseil communal encore déserté par le groupe de l'opposition

Charvensod, différents chantiers prêts à partir

Après une apparition au cours de la deuxième session de l'année du Conseil communal, jeudi 23 avril dernier – pendant la réunion extraordinaire de l'Assemblée de la commune de Charvensod – le groupe de minorité a de nouveau disparu.
Une absence qui – à l'exception de la session du 23 février dernier (durant laquelle le conseiller du groupe de minorité Ettore Savioz avait été remplacé par Cristina Busa) – dure depuis longtemps et qui ne permet pas la confrontation démocratique prévue par la loi. L'activité de l'Administration s'est cependant poursuivie : les conseillers de majorité ont approuvé à l'unanimité les huit points à l'ordre du jour.
L'Assemblée a approuvé une variation au Plan d'Urbanisation pour permettre la réalisation d'un trottoir le long de la route régionale 20 qui permettra aux piétons d'arriver à Gressan en toute sécurité.
Le Conseil a approuvé également l'augmentation des tarifs (de 0,38 centimes d'euros à 0,50 centimes pour chaque mètre cube) pour le service de dépuration des eaux. Une augmentation due à l'impossibilité de sécher les boues accumulées dans les installations des Communes en Vallée d'Aoste, où, en ce moment, il est impossible d'effectuer ce type de travail.
En ce qui concerne la signalisation routière de type commercial, le Conseil communal de Charvensod a décidé de ne plus utiliser un service externe à la Commune pour la manutention et l'installation de ce type de signalisation: le service sera effectué par les employés de la Commune, en permettant bien sûr de pouvoir diminuer les coûts pour les magasins et les boutiques qui se font de la publicité grâce à ce système. Enfin, le Conseil a approuvé le changement de la convention entre la Commune et l'association "L'Ëve", qui gère le service de dépuration et le service des égouts pour dix-huit Communes de la plaine: le changement qui a reçu l'"accord" de la part de l'Assemblée permettra aux Communes de payer les services de l'association en trois tranches annuelles différentes.
Avant de terminer, les membres de la Junte communale ont apporté à leurs collègues du Conseil quelques nouvelles.

Le Consortium de l'Envers, dont la commune de Charvensod fait bien sûr partie avec les mairies de Jovençan, Gressan et Pollein, a été transformé en société à responsabilité limitée (srl), dont Monsieur Michel Lucianaz est l'administrateur unique.
La commune de Charvensod, comme toutes les autres Communes de notre région, après l'accord avec le Celva a ouvert une souscription en faveur des populations des Abruzzes touchées par le tremblement de terre du 6 avril dernier.
Le Conseil a pu aussi connaître le point de développement de différents projets qui étaient prêts pour le concours d'adjudication. Les travaux pour l'illumination publique (105 mille euros) partiront donc dans les prochains mois, ainsi que le chantier pour la construction de l'aqueduc Saint-Salò-Champex (84 mille euros) et la restructuration du village de Château (175 mille euros).
Enfin, au cours des prochaines semaines est prévue aussi la décision pour l'adjudication des travaux de restructuration de l'alpage de Comboé (2 millions d'euros).

Sarre

« Fleurir, c'est accueillir »

La commune de Sarre veut fleurir. En effet, en 2009 également, la communauté du village du Grand-Paradis s'apprête à vivre un printemps et un été fleuris.
La Junte communale dirigée par le syndic Roberto Vallet a choisi d'organiser le concours "Fleurir, c'est accueillir – Sarre in Fiore 2009", grâce auquel les familles qui habitent sur le territoire de Sarre auront droit a une réduction de 25% sur les achats de fleurs dans les deux pépinières qui travaillent dans la Commune.
«Cette initiative – explique l'assesseur communal au Tourisme Aldo Limonet – *a une double valeur; d'un côté le fait de mettre des fleurs sur les terrasses et sur les balcons de nos maisons ne peut faire que du bien au tourisme et à l'animation du village.*
D'un autre point de vue – dit encore l'assesseur – *nous aiderons deux entreprises qui travaillent sur notre territoire».*
L'initiative a commencé pendant le mois d'avril et continuera jusqu'au mois d'août prochain. Le rabais de 25% sera remboursé de moitié par la Commune, et pour le reste directement par les pépinières.

Courmayeur commémore le 25 avril

La Libération de l'Italie du fascisme a été également commémorée à Courmayeur: samedi dernier, 25 avril, une cérémonie officielle a été célébrée par le syndic de la commune de la Valdigne Fabrizia Derriard au monument aux morts de toutes les guerres.
Mais cette date importante a été rappelée également en présence des étudiants du Lycée Linguistique de Courmayeur, qui lundi 20 avril dernier avaient participé à une matinée d'approfondissement dirigé par le centre d'Etudes "Alessandro Milano – Scuola di Dolonne" à ce sujet "La guerra popolare di Liberazione dell'Italia, 1943-1945".
La maison communale a accueilli également le concert du duo Giovanni Navarra-Pier Luigi Moccia qui proposaient des musiques de Carulli, Demillac, Villa-Lobos, Sauget, Piazzolla, Granados et Ibert.

Photos:
La Cérémonie officielle de commémoration et les élèves devant le monument

Gressan, Aldo Cottino répond aux provocations de la majorité

Les écoles de Gressan font encore parler d'elles.
Lundi dernier, 27 avril, dans le pays de l'Envers, les citoyens ont été appelés à la confrontation lors d'une rencontre publique à propos de la possibilité d'unir les écoles du chef-lieu et de Chevrot.
Pendant ce rendez-vous, le groupe de la majorité a attaqué les administrations de l'Union Valdôtaine précédentes, coupables *« d'avoir réalisé un Plan d'Urbanisation du pays absolument irresponsable et qui n'a sûrement pas facilité le travail de l'Administration actuelle».*
Aldo Cottino, ancien syndic de Gressan et ancien conseiller régional (il fut également chef de groupe de l'UV place Deffeyes), était présent lors de cette confrontation.
«Le groupe de la majorité dit que le Plan d'Urbanisation n'a pas été rédigé correctement, mais à l'intérieur de ce même groupe, on retrouve certaines personnages (à savoir le syndic Mirco Impérial et son adjoint Raffaella Quendoz) *qui avaient voté en faveur de ce Plan, il y a quelques années».*
Beaucoup de discussions, mais pendant cette rencontre personne n'est parvenu à trouver la solution au problème des écoles.
«Le groupe de l'Union Valdôtaine qui est sur les bancs de l'opposition – dit le porte-parole Michel Martinet – *ne peut que confirmer ce qui a déjà été dit à propos de cet argument: l'Administration actuelle n'a pas voulu considérer l'hypothèse d'ouvrir un débat avec nous à ce sujet.*
On aurait pu y collaborer. De notre côté, nous restons convaincus que le projet de construction d'un nouveau bâtiment scolaire à Gressan (le projet a été présenté au Fospi) *est, dans ces termes, difficilement applicable.*
Personne n'a encore compris ce que vont devenir les vieilles écoles, qui pendant ces dernières années ont été restaurées avec beaucoup d'argent public.
A notre avis – termine Michel Martinet – *il manque, de la part de l'Administration communale, un peu de clarté à ce propos».*

Batailles de Reines

CHALLAND-SAINT-VICTOR: L'arène de la basse vallée, qui a accueilli le sixième concours du printemps des Batailles de Reines, a enregistré la participation de 182 reines ainsi réparties: 93 pour la troisième catégorie, 58 pour la deuxième et seulement 31 pour la première. La bovine la plus attendue de la journée était sans aucun doute «Morienne» de Loris Pieiller, qui, au-delà des qualités combatives, était crainte également de par son poids: en effet, «Morienne» a atteint le poids des 840 kg, qui lui ont permis de rempoter le bosquet de sa catégorie. La société La Borettaz de Gressan fut également la protagoniste de cette journée, qui a qualifié, pour la troisième catégorie, deux bovines, avec un total de huit bovines qui participeront à la finale régionale. En première catégorie, finale entre «Orsetta» de Yuri Brunet de Challand-Saint-Victor (reine en 2ème cat. à Challand en 2007) et «Morienne» de Loris Pieiller de Fénis (reine en 1ère cat. à Charvensod en 2008; reine en 1ère cat. à Challand en 2007; reine en 1ère cat. à Valtournenche et 3ème en 1ère cat. à la finale régionale en 2006), qui remporte le bosquet. «Tormenta» de Devis Ghirardo de Gressoney-Saint-Jean (reine en 1ère cat. à Issime en 2008 ; reine en 1ère cat. au Col du Joux en 2007) et «Caprice» de Fernando Jaccod d'Ayas se classent respectivement à la troisième et quatrième place. Le bosquet de la deuxième catégorie a été remporté par «Foudon» de Ludovina de Nus: en finale, cette dernière a battu «Bordeau» d'Andrea Chabloz de Verrayes (2ème en 2ème cat. à Fenis en 2008, 3ème en 3ème cat. à Nus en 2007). Les deux bovines qualifiées à la troisième et quatrième place sont «Severa» de Delfina Vescoz et «Couronne» d'Aldo Vercellin (reine en 2ème cat. à Estoul en 2008), toutes les deux de Fontainemore. S'agissant de la troisième catégorie, les quatre bovines qui accèdent à la finale sont «Canaille» et «Gedeon», qui a remporté le bosquet (2ème en 3ème cat. à Valtournenche en 2008), toutes les deux de la Soc. La Borettaz de Gressan. A la troisième et quatrième place «Mignonne» d'Elena Ducler de Champorcher (reine de 3ème cat. à Issime en 2008) et «Fuoco» de Sabina Pellissier de Montjovet (reine de 3ème cat. à Villeneuve en 2007).

POLLEIN: L'arène de Pollein a reçu l'avant-dernier rendez-vous du printemps des Batailles de Reines, avec la participation de 164 bovines, ainsi réparties: 59 pour la troisième catégorie, 59 pour la deuxième et 45 pour la première. La pluie pendant l'après-midi a malheureusement forcé une partie du public à abandonner le spectacle. Des douze places disponibles pour la finale, huit ont été remportées par la commune de Pollein. La vache la plus lourde de la journée était «Marseille» de Michel Fragno de Pollein atteignant les 710 Kg. En première catégorie, «Orsières» de David Squinabol remporte le bosquet ayant éliminé en finale «Contessa» de Luca Vuillermoz de Valtournenche. En demi-finale «Orsières» avait combattu contre «Quadron» de Giuseppe Usel de Gressan, par contre «Contessa» avait élimié «Tonnère» des frères Viérin de Pollein (reine en 1ère cat. à Cogne en 2008; reine en 2ème cat. à Pollein en 2007). En deuxième catégorie, finale entre «Allegra» de Michel Squinabol et «Moustique», qui a remporté le bosquet, de Lauro Pont (reine en 2ème cat. à La Salle en 2008; reine en 2ème cat. à Pont Saint-Martin en 2007; reine en 3ème cat. à Cogne en 2006), tous les deux de Pollein. A la troisième et quatrième place «Coucou» des frères Viérin de Pollein et «Guerra» d'Enrico Farinet d'Etroubles. S'agissant de la troisième catégorie, le bosquet a été remporté par la commune de Gressan grâce à «Gheriotta» de l'entreprise agricole Verney qui a éliminé en finale «Mélodie» de Patrick Brocard de Pollein (reine en 3ème cat. à Aoste en 2008; reine en 3ème cat. à Pollein en 2007). «Suisse» de Maurizio Celesia et «Drapeau» des frères Yeuilla se classent ainsi à la troisième et à la quatrième place.

Le rendez-vous de la prochaine semaine est fixé au dimanche 3 mai, à Villeneuve, avec le dernier concours éliminatoire du printemps des Batailles de Reines.

SPORTS POPULAIRES

C'est le temps des surprises. La météo, durant ce dernier week-end, n'a sûrement pas aidé les passionnés des sports populaires. Mais pendant les rares matchs que se sont disputés, les surprises ont été à l'honneur.

FIOLET: Porossan est favori depuis longtemps, mais après ce qu'on a vu au cours des matchs de dimanche 26 avril et lors des rattrapages du samedi précédent, l'équipe de la ville d'Aoste a gagné deux fois. Rien de nouveau sous le soleil, sauf que les deux "outsiders", à savoir Charvensod et Saint-Christophe, ont été battus pas La Salle, Saint-Oyen (Charvensod) et Etroubles (Saint-Christophe).

TSAN: beaucoup de problèmes également pour terminer les matchs de dimanche. Et comme pour le fiolet, les champions en titre ne semblent pas souffrir l'arrivée du printemps. Châtillon I a gagné assez facilement samedi face à Challand et dimanche contre Montjovet en poule B, alors que pour l'autre groupe, Verrayes I – principal candidat pour la finale contre Jean-Claude Daudry et ses copains – n'est plus brillant comme auparavant: la défaite contre Saint-Vincent I (la deuxième de ce championnat) ne fait qu'augmenter les doutes sur la capacité des champions du dernier automne d'être performants.

REBATTA: la première division a eu un repos forcé, à cause de la pluie, pendant la journée de dimanche. Mais la section de Doues est quand même satisfaite: son meilleur joueur, David Nex, a remporté samedi pour la cinquième fois "l'Ommo" de la discipline. Une victoire vraiment incroyable pour Nex, qui avec un "17" lors de son dernier coup a dépassé son adversaire de toujours, Rudy Brun, qui sera troisième après la belle avec Loris Nex.

Sports populaires valdôtains
Résultats de samedi 25 et dimanche 26 avril 2009

TSAN – Rattrapages
Série A Poule A Emarèse I-Chambave I 1636-4198, St-Vincent I-Verrayes I 5084-2717, Pollein I-Châtillon II 857-876. **Poule B** Châtillon I-Challand-St-Anselme I 4153-3356, Valtournenche I-Brisma I 2342-2033. **Série B Poule A** Nus I-Quart I 1874-2031, Valtournenche II-Montjovet II 3206-3099. **Poule B** Chambave II-St-Vincent II 3154-1434, Nus II-St-Christophe I 1317-972. **Série C Poule A** Emarèse II-Fénis II 1882-1186, Nus IIII-Challand-St-Victor I 1387-780, Ayas I-Verrayes III 1184-2477. **Poule B** St-Christophe II-Challand-St-Anselme III 1377-936, Brusson I-Montjovet III 1972-622, St-Vincent III-Nus IV 1137-833. **Série D Poule unique** Antey-Torgnon I-Chambave III 2019-1206, Brusson II-Challand-St-Anselme IV 1237-1858. Repos : Pollein III. **Juniors A** Brusson-Valtournenche 1972-718. **Juniors B** Challand-St-Anselme-Montjovet 436-636.

Parties du 26 avril 2009 sauf celles interrompues
Série A Poule A Verrayes I-Pollein I 2368-996. **Poule B** Châtillon I-Montjovet I 3332-2443, Valtournenche I-Challand-St-Anselme I 4195-3260. **Série B Poule A** Valtournenche II-Nus I 786-2236, Pollein II-Quart I 1785-3011.
Série C Poule A Ayas I-Emarèse II 1970-1241. **Poule B** Nus IV-Challand-St-Anselme III 231-543.
Série D Poule unique Antey-Torgnon I-Pollein III 2129-549.

FIOLET – Rattrapages
Féminin Gignod-St-Oyen 255-195, Allein IV-Charvensod IV 153-124, Charvensod V-Avise 149-113. **Série E** Sarre II-St-Christophe V 486-427, St-Christophe IV-Charvensod III 525-441, Aoste-St-Martin-St-Oyen 518-432, Gignod IV-La Salle 489-488, Arpuilles II-Morgex V 445-415, Sarre III-Etroubles III 512-616. **Série D** Avise II-Morgex IV 593-575, Etroubles II-Gignod III 758-501, Allein II-St-Christophe III 778-770, Allein III-Avise III 490-607. **Série B** La Thuile-Avise 826-888, Valpelline-Morgex 906-920. **Série C** Arpuilles I-Sarre I 230-925.

Parties du 25 avril 2009
Série A Poule unique
St-Oyen I-Porossan I 1149-1263, Etroubles I-St-Christophe I 1283-1204, La Salle I-Charvensod I 1147-1099. **Série C Poule A** Oyace I-Charvensod II 791-885, Bosses I-Gignod I 769-777, St-Christophe II-Morgex II 818-937. **Poule B** Allein I-Morgex III 892-804, Gignod II-Arpuilles I 876-787. Repos : Sarre I.

Parties du 26 avril sauf celles non disputées ou interrompues
Série A Poule unique
Porossan I-Etroubles I 854-790, Charvensod I-St-Oyen I 1097-1119. **Série C Poule A** Charvensod II-Bosses I 519-586, Morgex II-Oyace I 602-506. **Poule B** Morgex III-Gignod II 761-763, Sarre I-Allein I 776-842. **Série D Poule unique** St-Christophe III-Avise III 607-583, Morgex IV-Allein III 328-343. **Série E Poule A** Oyace III-Etroubles III 278-284, St-Christophe IV-Arpuilles II 468-384. **Poule B** Aoste-St-Martin I-Gignod IB 242-297, St-Christophe V-St-Oyen II 364-590. **Série Féminin** Gignod V-Charvensod V 221-207, Allein IV-St-Oyen III 163-118.

REBATTA
Parties du 26 avril 2009 sauf celles non disputées et interrompues 2ème catégorie Ollomont-Doues B 842-979. **3ème catégorie Poule A** Valpelline-Chevrot B 604-748. **Poule B** Chevrot A-Doues A 818-831. **4ème catégorie** Jovençan B-Bionaz A 618-645, Valpelline-Jovençan A 592-628, Bionaz A-Gressan 698-750. **5ème catégorie Poule A** Gignod A-Chevrot 528-537, Cogne-Aymavilles 373-369. **Poule B** Doues-Introd 284-393, Gignod B-Gressan C 199-427.

Présentation des manifestations de la commune d'Aoste

« Aosta nel cuore nell'anima »

« Événements et spectacles d'une ville en mouvement » **:** le slogan du programme des manifestations organisées, pour les six prochains mois, par la commune d'Aoste, résume très bien l'esprit qui animera les rues du chef-lieu. A l'affiche, parmi les artistes les plus connus, Paul Young, Inti-Illimani Historico, Roy Roberts et Dj Boosta, à côté des rendez-vous typiques comme le Fisa Fest, les Concerts Apéro, les Carnavals de montagne et les artistes de rue.

Le programme, qui a été présenté, le jeudi 23 avril dernier, par le syndic de la ville d'Aoste Guido Grimod, par l'assesseur régional au Tourisme Aurelio Marguerettaz et l'assesseur aux Activités productives, Bruno Giordano, *« répond à la vocation touristique qui caractérise notre région et le chef-lieu »*, et propose une nouveauté, à savoir l'utilisation du stade de la ville d'Aoste.

Le "Puchoz" sera donc aménagé pour l'occasion avec des sièges et

une scène de 120 mètres carrés: *« Il s'agit d'un lieu parfait* – a déclaré l'assesseur Giordano – *pour ce genre de manifestations. Voici donc une occasion pour en profiter ».*

Ensuite, Giordano a ajouté que l'Administration communale *« a fortement voulu organiser un calendrier annuel de manifestations afin de pouvoir satisfaire les goûts les plus divers et qui puisse surtout attirer, en maintenant un niveau artistique élevé, un vaste public de touristes, avec une attention particulière à ceux qui proviennent des régions limitrophes ».*

Le public a eu une anticipation de ce programme, le week-end de Pâques, avec deux jours en compagnie d'humoristes (parmi lesquels Paolo Migone, de Zelig) place Chanoux.

En ce qui concerne la saison touristique estivale, l'assesseur Marguerettaz, a voulu souligner l'importance *« de travailler en synergie pour faire découvrir aux touristes le véritable aspect de la ville et de la région qui ont décidé de coordonner, d'une façon efficace, l'offre touristique, sportive, artistique, culturelle et un patrimoine unique constitué par les biens culturels ».*

Le premier rendez-vous est fixé au 19 juin avec la première soirée d'"Aoste Sound Festival", qui se déroulera jusqu'au 27 juin prochain, pour laisser ensuite la place, le 28 juin, au festival « History Rock ».

Aosta nel Cuore nell'Anima
eventi e spettacoli di una città in movimento

Satisfaction pour Vinitaly

« Les producteurs qui ont participé *avec enthousiasme au rendez-vous de Vérone, devenu un évènement annuel très important, indispensable pour porter à l'attention des passionnés, des commerçants et des restaurateurs provenant de chaque coin de l'Italie et du monde les produits de notre région, qui ont obtenu des niveaux qualitatifs de grand prestige, ont exprimé leur satisfaction pour l'organisation et pour les résultats obtenus»:* voilà le bilan de l'assesseur régional à l'Agriculture, Giuseppe Isabellon, à propos de la participation valdôtaine à la 43ème édition du Salon International du Vin et des Distillés «Vinitaly», qui s'est déroulé, à Vérone, du 2 au 6 avril dernier. La Vallée d'Aoste était présente avec un stand réalisé par l'Assessorat, qui comprenait, à côté d'un espace institutionnel, des emplacements consacrés aux producteurs, à savoir vingt et une entreprises privées, six caves coopératives et l'Institut Agricole Régional. Aux visiteurs ont été présentées les meilleures productions accompagnées par des produits d'excellence du territoire valdôtain.

LE CALEPIN **par Lucien Caveri** **www.lucianocaveri.com**

La technologie dans le domaine de l'information influence profondément les medias et les professions qui y sont liées. Aux Etats-Unis, le Pays d'où nous sont venues les plus grandes nouveautés dans les dernières décennies, on assiste à des phénomènes qui impressionnent. Par exemple le déplacement des journaux sur le Web jusque à l'annonce de la disparition des copies en papier : on ne lira l'édition du jour qu'à travers l'ordinateur. Ou encore la concentration des moteurs de recherche, avec le triomphe de Google, qui offre tous les jours de nouveaux services et entre dans le monde des smartphones. Autre exemple la réalité toujours plus forte des chaînes télé thématiques qui arrivent à satisfaire même les goûts les plus excentriques et les pay-per-view qui offrent des banques de données avec des programmes qui s'occupent de toutes les connaissances humaines.

La télé se prépare, même en Vallée d'Aoste, à passer au numérique, qui offre de nouveaux programmes et permet, en cas de connexion à une ligne téléphonique, d'accéder à des services interactifs. Ensuite ça sera le tour du DAB, donc la radio numérique qui offrira également le transfert des données. Mais radio et télé sont aussi sur Internet ou elles peuvent voyager à travers les fibres optiques avec un lien par câble.

Si on considère les possibilités qui existent on est étourdis en pensant à la profession traditionnelle du journaliste: il devra s'adapter ou il sera effacé par des logiques de corporatisme. La démocratisation de l'information a beaucoup de visages, bons ou inquiétants, par exemple pour le contrôle des sources et de l'exactitude des informations.

Rapidité et adaptabilité des instruments ont un poids capital. Mon portable contient désormais de nombreux dictionnaires et plusieurs livres en italien et en français, que je peux consulter en un instant. Je lis « *La Stampa* » tous les matins sur mon petit écran, je vérifie les agences de presse et j'écoute, notamment où je trouve une connexion wi-fi, des radios françaises ou italiennes, en fonction de mes goûts. Le monde, avec toutes les informations que je souhaite, est à ma disposition, dans mes mains.

Cet univers qui coupe le souffle, et est la preuve d'une révolution digitale qui ne semble pas ralentir et élargit nos possibilités personnelles et collectives, nous oblige à réfléchir à deux aspects.

D'abord au choix et à l'accès universel aux différentes technologies qui s'enchaînent et ensuite aux contenus et par conséquent à la nécessité que la Vallée d'Aoste exprime les informations qui la concernent et les possibilités culturelles qu'elle offre à travers les différentes chaînes de diffusion actives et passives.

Le défi est énorme parce que l'enjeu est constitué par la survie de notre identité de peuple. L'invasion de cultures, modes, tendances, habitudes et traditions ne peut pas être arrêtée et il faut donc se faire à ces nouveautés, en évitant de se transformer en des revenants sans personnalité, emportés par ce qui vient de l'extérieur et incapables de profiter des nouveaux médias et des messages qu'ils transmettent, aussi bien à l'intérieur que à l'extérieur, pour promouvoir notre image.

Voilà pourquoi à mon avis vivre au jour le jour est un délit, ainsi que réagir avec mépris ou peur aux défis de la modernité, comme si la tradition était une branche à saisir pour ne pas se laisser emporter par le fleuve de la technologie et de ses contenus.

La tradition vit et se renforce grâce au lien constant entre passé et présent, qui n'est jamais la reproduction de ce qui a été déjà fait en d'autres moments: on le regretterait en étant confrontés à notre incapacité de profiter de la modernité sans qu'elle nous détruise.

SUITE DE LA PAGE 1

Leçons de cohérence

politique à leur base, exception faite pour dire et faire exactement le contraire de ce que dit et fait l'Union Valdôtaine, sans proposer à notre communauté rien de particulièrement nouveau.

Deuxièmement, l'évolution des faits a démontré qu'il n'y avait rien de nouveau à l'horizon.

Avant tout, ce mouvement a essayé, pendant ces dernières années, de piéger le plus d'unionistes possibles, mais l'opération n'a pas réussi, du fait qu'ils ont prouvé être de faux défenseurs du patrimoine ethnique et linguistique de notre région: il est suffisant de remarquer que leur journal et leur site Internet sont complètement, et je souligne complètement, écrits en italien.

Du point de vue pratique, les seuls mots français sont ceux du titre de l'hebdomadaire. Je tiens à le faire remarquer, car à maintes reprises les dirigeants « orange » ont affirmé que l'Union Valdôtaine ne conduit plus de batailles pour nos langues et que nos inscrits et nos électeurs ne sont plus sensibles à ces thèmes. Il est néanmoins paradoxal que ce mouvement qui n'emploie même pas le français dans sa communication se permette de nous critiquer.

Pour ce qui est du renouvellement du système politique et de ses hommes, je souris tout simplement, car le « leader » de « Vallée d'Aoste Vive » qui aborde ces thèmes a dans son curriculum politique presque vingt cinq années au sein du Conseil de la Vallée et a rempli tous les principaux rôles institutionnels, y compris la Présidence de la Région. Il a donc eu, par le passé, toutes les possibilités de changer ce qui ne fonctionnait pas. Notre Mouvement, dernièrement, a peut-être perdu un brin de sa tension idéale.

Nous devrions nous concentrer beaucoup plus sur la défense de nos langues et sur les piliers fondamentaux qui sont à la base de l'action unioniste. Je pense également au fédéralisme et à une vraie défense de notre autonomie.

Réaffirmer ces idées, à l'avenir, d'une façon forte, claire et cohérente nous permettra de nous rapprocher même des nouvelles générations et de moderniser notre Mouvement dans la tradition.

Nous sommes ouverts à toute confrontation, avec toutes les forces politiques, et on accepte toutes les critiques, mais nous ne voulons pas de leçons de cohérence et d'idéalisme de la part de « Vallée d'Aoste Vive ». Pour terminer, je veux préciser que je n'ai pas écrit cet article pour attaquer nos adversaires politiques et je n'ai pas l'intention d'affirmer que notre Mouvement est parfait, mais je veux faire remarquer aux Unionistes qu'on est quand même encore les plus cohérents.

Depuis soixante ans, on n'a pas eu besoin de changer nos idées, notre histoire, notre symbole et on est encore ici pour défendre notre autonomie des attaques qui viennent de l'extérieur et de l'intérieur de notre Vallée. Je crois que nos gens sont capables de reconnaître qui prend réellement en charge les problèmes de notre Vallée et encore une fois nous devons répéter la phrase : « Bien Faire et Laissez Dire ».

David Follien